

CHÚA NHẬT LỄ CHÚA PHỤC SINH NĂM A 24-4-2011

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á Southeast Asian Vicariate GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lão & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lão (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CĐ Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 24/4: Đại Lễ Chúa Phục Sinh

Thứ Hai 25/4: Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Ba 26/4: Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Tư 27/4: Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Năm 28/4: Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Sáu 29/4: Bát Nhật Phục Sinh

Thứ Bảy 30/4: Bát Nhật Phục Sinh

Chúa Nhật 1/5: Chúa Nhật 2 Phục Sinh

"Chúa Giêsu đã sống lại từ cõi chết." (Mt 28:7)



CHÚA ĐÃ PHỤC SINH

Chúa Giêsu Ki-tô đã Phục Sinh... Thánh Gioan đã tường thuật trong Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay như một nhân chứng mắt thấy tai nghe. Ngài diễn tả hành trình mà các tông đồ, cụ thể là Maria Macđala, Phêrô và Gioan đã trải qua để tiến đến niềm tin "Chúa đã Phục Sinh." Thánh Phaolô quả quyết: "Nếu Chúa Kitô không sống lại thì niềm tin của chúng ta là điều vô ích,... chúng ta là những người khờ dại nhất vì chúng ta tin tưởng vào một điều hão huyền" (1Cr 15,12-19). Vậy Phục Sinh là gì? Đây là ý nghĩa của biến cố Phục Sinh?

Để hiểu thấu mâu nhiệm Phục Sinh, chúng ta cần dừng lại thật lâu bên mộ Chúa. Một ngôi mộ mới, chưa chôn cất ai (Ga 19,41). Ngôi mộ này của ông Giô-xép, người trong Thượng Hội Đồng, và cũng là một môn đệ âm thầm của Đức Giêsu. Ông đã đến gặp chính quyền để xin xác của Thầy mình và tắm liệm cẩn thận. Hãy đến thăm mộ Chúa vào ngày thứ Bảy, thật vắng lặng, không có ai. Ngôi mộ nằm im lìm như trăm ngàn ngôi mộ khác. Một tảng đá to ngạo nghễ che cửa mồ. Kẻ thù Chúa đã hả hê vui sướng vì đã nhổ được một cái gai. Tử thần đắc ý vỗ tay reo vui vì Đấng là Sự Sống đã bị thất bại. Xác Đức Giêsu nằm trong mộ tối tăm, như hạt lúa ủ trong lòng đất. Có ai nghe được tiếng hạt giống của mình không? Có ai thấy được một mầm non đang nhú không? Đêm dài quá! Ba phụ nữ chỉ mong cho chóng sáng. Họ thấp thỏm không ngủ được, chỉ nghĩ đến ngôi mộ với xác của Thầy nằm trong đó. Và khi lóe lên những tia nắng đầu tiên của mặt trời, thì cả ba bà đã sẵn sàng ra thăm mộ, với dầu thơm vừa mua được để ướp xác. Khi đi đường, họ chỉ có một nỗi bận tâm: "Ai sẽ lăn giùm tảng đá ra cho chúng ta?" Tảng đá to thật là một trở ngại... Nhưng lạ thay, khi đến nơi, các bà thấy tảng đá đã được lăn ra một bên, và xác của Thầy cũng không còn ở trong mồ.

Từ ngôi mộ, từ tối tăm chết chóc và rữa nát, sự sống đã bật dậy, làm bàng hoàng sửng sốt. Không cần phải lăn tảng đá. Không cần phải xúc dầu thơm. Cửa mộ đã mở toang, vì ngôi mộ không thể chứa được Đấng đã phục sinh ...

Phục Sinh của Đức Giêsu không có nghĩa là hồi sinh trở về đời sống cũ, giống như trường hợp con trai bà góa thành Na-im (Lc 7,11-17), như con gái ông Gia-ia (Lc 8,40-56), và đặc biệt như ông La-za-rô (Ga 11,1-45). Cả ba trường hợp này người chết đã sống lại, nhưng đó chỉ là trở lại với đời sống cũ, và một ngày nào đó họ cũng phải theo số phận chung của loài người là phải chết một lần nữa, phải trở về với bụi đất. Họ vẫn còn nằm dưới quyền thống trị của sự chết. Phục Sinh của Đức Giêsu là Ngài đã sống lại từ cõi chết. Ngài không sống lại một thời gian để rồi lại phải chết. Ngài hoàn toàn chiến thắng sự chết. Sự chết không còn làm gì được Ngài. Không định luật tự nhiên nào có thể chi phối được Ngài. Phục Sinh của Đức Giêsu đã trở nên nguồn mạch sự sống và là sự sống lại của mỗi người chúng ta. "Ta là sự sống lại và là sự sống" (Ga 11,24)

Lạy Chúa Giêsu Phục Sinh, Vẫn có những ngôi mộ trong đời con. Những ngôi mộ chôn vùi bao ước mơ, hy vọng, bao điều con yêu mến và ấp ủ. Chúng như dấu hiệu của mất mát, đổ vỡ, khổ đau, thất bại ... Nhưng sự Phục Sinh của Chúa làm con tin rằng chẳng có mất mát, khổ đau, thất bại nào lại không thể làm con bình tĩnh, lớn lên và trưởng thành. Ước gì giữa nước mắt, con cảm nghiệm được niềm vui, dám chôn đi điều phải chôn, mất đi điều phải mất. Lạy Đấng là Nguồn Mạch Sự Sống, Xin ban cho con sự sống của Chúa, sự sống làm đời con mãi mãi xanh tươi. Xin ban cho con bình an của Chúa, bình an làm con vững tâm giữa sóng gió cuộc đời. Xin ban cho con niềm vui của Chúa, niềm vui làm khuôn mặt con luôn tươi tắn. Xin ban cho con hy vọng của Chúa, hy vọng làm con lại hăng hái lên đường. Xin ban cho con Thánh Thần của Chúa, Thánh Thần mỗi ngày làm mới lại đời con. Amen (Trích từ R. Veritas)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 22/4 CLH, Bình An, Tạ Ôn *GD Hoàng-Dung, GD Liêm Nhung*
Giuse, Maria, Mồ côi, Bình an *Hồng Nguyễn Chì Nhan*
Anna, Phêrô & Cecilia *GD Mộng Tuyền, GD Phong Mai, Viên Vu*

Thứ Bảy 23/4 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Anna, Tiên nhân & Mồ côi *Nguyen Diep, Viên Vu*
Giuse, Maria & Mồ côi *Chì Nhan, 1 Người, Nguyễn Trường*
Mồ côi & Bình an *Nguyễn Tam, Hồng Nguyễn, QV*
Phêrô Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, GDMộng Tuyền*

Chúa Nhật 24/4 Toàn Thể Dân Chúa **GIAO XỨ**
Anna & Tạ ơn *ÔB Chúc Búi, Viên Vu, Phan Quý, Các con cháu*
Anton & isave, Gioan, Inhaxiô *Khải+Liễu, Lê Khôi, Các con*
Bình an, Tiên nhân *Hồng Nguyễn, GD Nguyễn An, Hưng + Yển, Vũ Mậu*
Giuse, Maria & Mồ côi *Nguyễn Châu, Chì Nhan, 1 Người*
Giuse, Vincentê, Đominicô, Maria *GD Bình+Trang, Trần Linh, Yến Phạm*
Maria & Phêrô, Giuse *GD Vũ Võ, Hà Phạm, Trang T Tranh*
Phaolô, Anton, Phanxicô Xaviê *Các con cháu, Hà Phạm*

Chúa Nhật(tt) Maria *Kim, Xuan Ha, Phạm Viem, Vu Ngoan*
Phêrô, Cecilia *GD Phong Mai, Phêrô GDMộng Tuyền, Thúy Nguyễn*
Rosa, Giuse, Tạ ơn, Như ý *Quang Thi, GD Bà Lộc, Đỗ Mùi*

Thứ Hai 25/4 Anna, Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, Viên Vu*
Giuse, Maria, Mồ côi, Bình an, Tạ ơn *GD Lê Hường, Hồng Nguyễn, Chì Nhan*

Thứ Ba 26/4 Anna, Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, Viên Vu, Cúc+Đán*
Giuse, Maria, Mồ côi, Bình an *Hồng Nguyễn, Chì Nhan*

Thứ Tư 27/4 Anna, Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, Viên Vu*
Giuse, Maria, Mồ côi, Bình an *Phạm Bạch, Hồng Nguyễn, Chì Nhan*

Thứ Năm 28/4 Anna, Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, Viên Vu*
Giuse, Maria, Mồ côi, Bình an, Tạ ơn *GD Lê Hường, Hồng Nguyễn, Chì Nhan*
Giuse, Maria, Anton Maria, Simon & Gioan *Trần Ninh, Sonny Do*

Thứ Sáu 29/4 Anna, Mồ côi, Bình an *Hồng Nguyễn, Viên Vu, Phạm Viem*
Anê, Têrêsa, Đominicô *GD Liêm Nhung*
Giuse, Maria, Mồ côi, Tiên nhân *GD Thường Trần Chì Nhan, Nguyễn Tuyết*
Phêrô & Cecilia *GD Phong Mai, GDMộng Tuyền*

CT TUẦN CỬU NHẬT KÍNH LÒNG THƯƠNG XÓT CHÚA: Chúa Nhật PS ngày 24/04 lúc 3:00PM. Từ thứ Hai ngày 25/04 đến thứ Bảy ngày 30/04 lúc 5:30 pm và Chúa Nhật 1/05 lúc 3:00PM. Xin kính mời mọi người tham dự.

CHÚC MỪNG: Quý Cha cùng toàn thể giáo dân xin hân hoan chúc mừng Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh nhân dịp kỷ niệm 44 năm đón nhận thiên chức linh mục (29 tháng Tư) và Cha Giuse Nguyễn Đức Hậu nhân dịp Bồn Mạng Thánh Giuse Thợ và kỷ niệm 42 năm linh mục (1 tháng 5). Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria cho hai Cha luôn mạnh khỏe và được tràn đầy ơn Chúa Thánh Thần.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ: Chúa Nhật Phục Sinh ngày 24 tháng 4, các em được nghỉ học.
LỚP RLLĐ chụp hình: Thứ Bảy ngày 30 tháng 4 từ 9:00am-2:30pm hai lớp 4A và 4B sẽ chụp hình và tập để chuẩn bị lãnh nhận Bí Tích Hòa Giải và Thánh Thể. **Quan trọng:** Xin phụ huynh thu xếp cho các em tham dự cả buổi và cho các em mặc quần áo sẽ mặc trong ngày Rước Lễ Lần Đầu. Ban tổ chức sẽ lo bữa ăn trưa cho các em.

ỦY BAN TỔ CHỨC BẦU CỬ: xin được thông báo đến toàn thể giáo dân trong Giáo Xứ, Chúa Nhật, mừng 1 tháng 5 năm 2011 là ngày bỏ phiếu lưu nhiệm Ban Chấp Hành Hội Đồng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:
- Thời gian: Sau các Thánh Lễ 7 giờ, 9 giờ, 11 giờ và cho tới 2 giờ chiều tại Hội Trường của giáo xứ.
- Xin theo chỉ dẫn trên phiếu lưu nhiệm, để chỉ chọn một trong hai ô vuông thuận hoặc không thuận mà thôi. Trường hợp quý vị không thể đến Nhà Thờ được, xin gửi phiếu lưu nhiệm đến Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang qua Bưu Điện, để UBTCBC có thể nhận trước ngày bầu cử và những ai chưa nhận được phiếu bầu, xin liên lạc với UBTCBC sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

THÁNG HOA KÍNH ĐỨC MẸ: Thứ Bảy ngày mừng 7 tháng 5, trước Thánh Lễ 6 PM, sẽ có dâng hoa Kính Đức Mẹ do Hội các Bà Mẹ CG phụ trách. Kính mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự để tôn vinh Thiên Chúa và tỏ lòng tôn kính Đức Mẹ

THE MUA SẮM GÂY QUỸ CHO GX (SCRIP PROGRAM): Giáo Xứ đang phát động chương trình bán thẻ mua sắm (gift cards) để gây quỹ cho Giáo Xứ sau các thánh lễ 9:00 giờ và 11:00 giờ. GX xin kính mời quý vị ủng hộ đồng đảo để giúp Giáo Xứ trong cách gây quỹ tiện lợi và dễ dàng này. Đặc biệt các cơ sở thương mại xin liên lạc VPGX nếu ủng hộ chương trình gây quỹ này, chân thành cảm ơn.

CAM ƠN: Gia đình ông Giuse Nguyễn Công Thanh xin chân thành cảm ơn cha chính xứ, quý Cha, quý Sơ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa LH Giuse đến nơi an nghỉ cuối cùng.

RAO HÔN PHỐI: Lần III: +Anh Giuse Nguyễn Thái An, con ông bà Giuse Nguyễn Văn Phẩm, Portland, Oregon, sẽ kết hôn với chị Anna Lê Thị Kiều Oanh, con ông bà Phêrô Lê Minh Thế, Cần Thơ, Việt Nam. +Anh Anton Lê Ngọc Tiến, con ông bà Lê Ngọc Hiền, Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Maria Hoàng Thị Thúy, con ông bà Hoàng Đình Tân, Việt Nam.

Lần II: +Anh Giuse Vương Anh Kiệt, con ông bà Vương Ngân Uy, Portland, Oregon sẽ kết hôn với chị Anna Nguyễn Thị Cẩm Quý con ông bà Philippe Nguyễn Bốn, Đà Nẵng, Việt Nam. +Anh Matthew Lê Phan Quang, con ông bà Lê Quốc Toản, Portland, Oregon, xin kết hôn với chị Anna Phan Triều Anh, con ông bà Phan Thanh Hải, Portland, Oregon. +Anh Martin Nguyễn Hoàng Cơ, con của ông bà Phêrô Nguyễn Văn Bình, Portland, Oregon, xin kết hôn với chị Maria Nguyễn Thị Thu Hương, con ông bà Phêrô Nguyễn Văn Đức, Giáo Xứ Trà Cổ, Việt Nam.

Lần I: +Anh Phêrô Nguyễn Vinh Phúc con ông bà Nguyễn Hùng, Portland, Oregon, sẽ kết hôn chị Anna Nguyễn Quỳnh Như con ông bà Nguyễn Văn Kháng, Di Linh, VN +Anh Vincent Nguyễn Trọng Thủy con ông bà Nguyễn Trung Thành, Portland, Oregon, sẽ kết hôn chị Maria Đỗ Thị Mỹ Trinh con ông bà Đỗ Khắc Tùng, Portland, Oregon. Ai biết những đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ biết.

BÁO CÁO TÀI CHẶH TUẦN QUA:				
Xin Giỏ	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Quỹ Bác Ái GX
\$5,793.36	\$1,866.00	\$2,900.00	\$10,559.36	\$3,084.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

Chúa Phục Sinh

Kim Long



Chúa nay thực đã phục sinh Al - lê - lu - ia Al - lê - lu - ia.



1. Người từ trong kẻ chết sống lại. Al - lê - lu - ia
2. Người toàn thắng tội lỗi thế trần. Al - lê - lu - ia
3. Người dọi chiếu triều ánh sáng ngời. Al - lê - lu - ia



1. Al - lê - lu - ia. Và niềm vui tràn lan nơi nơi.
2. Al - lê - lu - ia. Và ngàn dân hưởng ơn cứu rỗi.
3. Al - lê - lu - ia. Chỉ đường cho toàn dân tới Chúa.

Từ Cạnh Sườn Chúa

(Hát khi rảy nước thánh)

Kim Long



1. Tôi thấy nước sự sống chảy ra từ cạnh
2. Tôi đã thấy mạch suối trào tuôn chảy dạt
3. Tôi đã thấy đền thánh từ đây được rộng
4. Tôi đã thấy Ngôi Lời Chúa đã đem an bình



1. sườn Đức Ki - tô. HA - LÊ - LUI - A. Hết những
2. đào khắp sơn khê. HA - LÊ - LUI - A. Hết những
3. mở đón muôn dân. HA - LÊ - LUI - A. Hết những
4. tặng khắp nơi nơi. HA - LÊ - LUI - A. Hết những



1. ai thanh tẩy trong nước này đều được cứu độ, họ
2. ai đã được ơn cứu độ đều cùng tiến về, mừng
3. ai tin nhân Danh Thánh Người đều được tiếp nhận, họ
4. ai nay là con Chúa đều tìm về với Người, mừng



1. cùng ca lên: HA - LÊ - LUI - A, HA - LÊ - LUI - A.
2. vui ca lên: HA - LÊ - LUI - A, HA - LÊ - LUI - A.
3. cùng ca lên: HA - LÊ - LUI - A, HA - LÊ - LUI - A.
4. vui ca lên: HA - LÊ - LUI - A, HA - LÊ - LUI - A.

Thánh Vịnh 117

Nhạc: Mi Giáng



ĐK. Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân



hoan về ngày đó. 1. Hãy tạ ơn Chúa vì Chúa rất nhân

2. Tay *hiều* của Đức Chúa đã ra oai thần

3. Tảng đá người thợ xây loại ra không cần



từ, đến muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình

lực, xóa bỏ phận hèn của những kẻ bấy

dùng, đã được trở nên tảng đá góc tường



thương. Nhà Ít - ra - en hãy nói lên rằng:

tôi. Và tôi sẽ sống để mãi loan truyền,

kia. Sự việc tay Chúa thật rất lạ lùng,

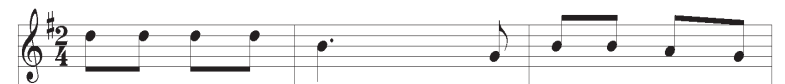


"Mãi muôn ngàn đời Chúa vẫn trọn tình thương.

những việc Người làm cho khắp cả trần gian.

xảy ra trước mặt dân chúng toàn địa cầu.

Tiến Ca Phục Sinh



Dâng lên Cha nhân lành rượu bánh ngát hương chân



Dâng lên Cha nhân lành rượu



thành. Mừng ngày Chúa khai hoàn. Tiến dâng Al - lê - lu - ia.



bánh ngát hương chân thành Mừng ngày Chúa khai hoàn Al - lê - lu - ia.



1. Dâng lên Cha toàn năng ngàn lời ca hoà thương mến.

2. Dâng lên Cha toàn năng này rượu nho cùng bánh miến.



Loan tin vui phục sinh, ngợi khen Chúa bao hiển vinh.

Bao công lao ngày qua cùng khúc hát khen tình Cha.

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ - Tháng 4

1/4/1982	Nghia Thanh Weaver	4/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc
29/4/1985	Dang Thi Hai	4/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	6/4/2006	Maria Madalena Trần TA Ly
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu
7/4/1996	Hà Thị Tho	4/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mẫu
6/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa
1/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy
20/4/2002	Isac Phan Tới	18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy
22/4/2002	Huỳnh Mến	30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Sư



Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DỊ TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI



6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
 Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
 Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD

7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn



Portland Office Beaverton Office
Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
Chuyên phục vụ các món ăn
cơm/bún hến, bún chả cá, mì
quảng, bánh canh, cơm bò lúc
lắc, bún bò .. Xin kính mời

Knights of Columbus
INSURANCE
Making a difference for life.

Quý vị có phải là người công giáo không?
 Quý vị có ở trong hội "Hiệp Sĩ Kha Luân Bô" Knights of Columbus không?

CHƯƠNG TRÌNH GIẢNH RIÊNG CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ, Chương trình hưu trí, Chương trình chăm sóc dài hạn; Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền lời.

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715 - FAX: 800-438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web: www.kofc.org

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiem và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232



Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI
GIA ĐÌNH: Auto, Home,
Life, Business, Health ...



Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán
Nhà Cửa và Commercial.
Chuyên Môn Thương Lượng
Dịch Vụ Nhà Short-Sales.
Tel: 503-804-4284

Tận tâm giúp quý vị để:

- REFINANCE even when your home value is less than your mortgage balance
- BUY your 1st house with as little as 3.5% down or BUY your investment properties.
- Build your credit for FREE

Uyen Nguyen
Senior Loan Officer
 12550 SE 93rd Ave, Ste 350,
 Clackamas, OR 97015
C:503-997-9571



* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor



Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vay tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu. **Thiết kế** Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn:** Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationary vv... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường. **Đặc biệt:** 1000 Business cards, Heavy grade, eam-jossy : giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày. **Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng**
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo



DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc



Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan 

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ